

浅析雅加达北部华人使用带中文姓氏发音名字的意愿调查 *ANALYSIS OF NORTHERN JAKARTA INDONESIAN CHINESE PEOPLE'S WILLINGNESS TO USE CHINESE SURNAMENAMES*

Ivan Japutra

Chinese Department, Bunda Mulia University
ijaputra@bundamulia.ac.id

Diterima tanggal 1 Maret 2019 / Disetujui 8 Maret 2019

摘要

姓名不过是人的众多身份中的一种标签，这在全球化时代更是颠扑不破的真理。被作为名字的那个特定字眼不再具有排他性和唯一性，也是一件颇耐人寻味的事。不少雅加达北部华人使用带中文姓氏发音名字来当做他们的姓名，也有不少雅加达北部华人不使用带中文姓氏发音名字来当做他们的姓名；是不是他们都已经忘记了中华文化或者被中外文化夹杂而不接受与消除中华文化。本文的研究目的是为了得知雅加达北部和不同年龄段的华人对使用带中文姓氏发音名字的意愿与看法。为了获得可靠的结果，笔者进行了调查。调查研究对象总共有 150 个雅加达北部华人。研究结果显示雅加达北部华人大部分愿意和非常愿意使用带中文姓氏发音的名字，但仍有部分年轻人认为此事不那么重要。此外，雅加达北部华人大部分愿意使用“一半印尼文，一半中文”姓名，原因是因为他们认为中文姓氏是华人的身份，必须保留；其次，他们也想融入当地文化。

关键词：雅加达北部华人；带中文姓氏发音名字；使用姓名的意愿

ABSTRACT

The name is just a label among people's identities, which is an irrefutable truth in the era of globalization. The specific word used as a name is no longer exclusive and unique, which is also quite intriguing. Many Overseas Chinese in northern Jakarta use names with Chinese surnames as their names, and also many Overseas Chinese in northern Jakarta do not use names with Chinese surnames as their names. Have they forgotten the Chinese culture or been mixed with Chinese and foreign cultures and refused to accept and eliminate Chinese culture. The purpose of this paper is to find out the will and opinions of Overseas Chinese of different ages in northern Jakarta to use names with Chinese surnames. To obtain reliable results, the author conducted an investigation. A total of 150 Overseas Chinese in northern Jakarta were surveyed and investigated. The research show that most of the Chinese in North Jakarta are willing and very willing to use names with Chinese surname pronunciation, but there are still some young people who think it is not so important. In addition, most Chinese in northern Jakarta are willing to use "half Indonesian, half Chinese" names because they believe that Chinese surnames are Chinese identities and must be preserved; secondly, they also want to integrate into the local culture.

Keywords: Overseas Chinese in northern Jakarta ; use names with Chinese surnames; willingness to use names

引言

人皆有名。人名是代表生命个体的专用符号，具有约定俗成的专一性、占有性与永久性；现代人名受到法律保护，他人不得侵犯。人名要官人的一生，名人之名（如孔丘、杜甫、鲁迅）更要管到身后，垂之久远。

广义的人名符号，由姓（姓氏）与名（名字）两部分组成；狭义的人名，只指名（名字）。中国人广义的人名符号组成形式是：姓在前，名在后，与西方社会正好相反。姓表血缘、租根、家族、群体，是一个“共名”；名表生命个体，是一个“专名”。姓前名后，姓上名下，姓大名小，姓重名轻，这是中

国人名文化的重要特色。标准的中国人名符号为“一字姓”，“二字名”（如“叶津铭”）。姓为祖先所传（如“叶”）绝对不能改。

姓名不过是人的众多身份中的一种标签，这在全球化时代更是颠扑不破的真理。被作为名字的那个特定字眼不再具有排他性和唯一性，也是一件颇耐人寻味的事。

虽然它只是人生的小部分，但是功能挺多，例如：打招呼时一定要叫名字、寄信时也需要把自己与对象的名字写上、考试时也要写自己的名字等。这表明在我们的生活中名字是很重要的一部分。

印尼华人在取名时，除了受到了中国历史、社会、民族的影响以外，还受到了印尼政策的制约。苏哈托统治时期，由于实行同化政策，华人就被迫改名换姓（印尼内阁主席团 1966/ 12/ Kep / U / 127 号）。有些华人姓名就印尼化了。然而，瓦希德总统由 1999 年撤消了之前的有关华人政策的相关规定并允许华人使用中文和进行各种文化活动。从此，印尼华人就可以自由使用中文，包括在给孩子取名这方面。就目前的情况看，有些华人使用带中文姓氏发音名字来当做他们的姓名，也有不少雅加达北部华人不使用带中文姓氏发音名字来当做他们的姓名。

前人研究也已经研究过相同的题目，有的研究关于“雅加达华人给孩子起中文名字的调查情况分析”和“雅加达华人给孩子取中文名禁忌的保留情况分析”。这种情况引起笔者进一步了解雅加达北部华人使用带中文姓氏发音名字的意愿与看法，于是笔者选择这个题目进行调查。

研究方法

本研究属于定量研究，使用调查问卷收集研究资料。研究对象是雅加达北部华人。青年人（18 岁-30 岁）共有 50 个人，分为男女各 25 个人。中年人（31

岁-50 岁）共有 50 个人，分为男女各 25 个人。老年人（51 岁以上）共有 50 个人，分为男女各 25 个人。参与调查的人数共有 150 个雅加达北部华人。

笔者以年龄和性别区分，一是因为随着时间的推移，古代和现代青年人、中年人和老年人的想法有所改变了，二是因为男女的想法不同。

本研究的调查问卷设计为两个部分：第一部分是关于雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的意愿情况（第 1-3 题），第二部分是关于雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的看法（第 4-9 题），共有 9 道题。

研究结果与分析

雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的意愿

表格 1 雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的意愿 (%)

选项	青年人		中年人		老年人		平均
	男	女	男	女	男	女	
非常愿意	16	8	28	12	36	44	24
愿意	56	64	44	64	60	40	55
不愿意	24	28	28	24	4	12	20
非常不愿意	4	0	0	0	0	4	1

从表格1可以得知，雅加达北部华人大部分愿意和非常愿意使用带有中文姓氏发音的名字（共占74%）。不愿意使用带有中文形式发音名字的华人也有，但不多，占28%，其中青年人（女）与中年人（男）为多，这可能是因为他们对姓氏不太了解。

表格 2 雅加达北部华人比较想使用姓名类型

选项	%
1.一半印尼文，一半中文	43%
原因：	
A.为了使华人的身份不太明显	18%
B.华人必须跟印尼文化融合	22%
C.中文姓氏是华人的身份，所以必须保留	55%
D.其他	5%

2.加印尼语化的中文姓氏	24%
原因:	
A.为了使华人的身份不太明显	36%
B.华人必须跟印尼文化融合	36%
C.中文姓氏是华人的身份,所以必须保留	22%
D.其他	6%
3.中文姓名拼法	18%
原因:	
A.我比较喜欢使用中文姓名拼法	22%
B.看起来比较像中国人使用三个字组成的姓名	15%
C.中文姓氏是华人的身份,所以必须保留	56%
D.其他	7%
4.西方化的姓名	15%
原因:	
A.觉得使用带中文姓氏的姓名已经不太流行了,因为西方化的姓名很有现代感而且较流行	45%
B.90年后的孩子使用英文姓名比较多	23%
C.跟着我偶像的明星的姓名	18%
D.其他	14%

从表格 2 显示,雅加达北部华人比较想使用“一半印尼文,一半中文”的占 43%,其主要原因是因为他们认为中文姓氏是华人的身份,所以必须保留(占 55%)。这一原因与选择使用“中文姓名拼法”的主要原因也是一致的。选择使用“中文姓名拼法”的人也是认为拼音可以代表他们的华人身份,因此必须保留。

也有不少研究对象选择“加印尼语化的中文姓名”(占 24%),其主要原因是为了使华人的身份不太明显和认为华人必须跟印尼文化融合。由此可见,有些印尼华人还是不想暴露自己是华人的这一身份和想融入到印尼文化当中。

表格 2 的调查结果也显示,选择“西方化的姓名”的研究对象共占 15%,其主要原因是“觉得使用带中文姓氏的姓名已经不太流行了,因为西方化的姓名很有现代感而且较流行”(占 45%)。

我们再深入分析发现不同年龄段的研究对象关于使用中文姓名的意愿不一样。青年人和中年人比较想使用“一半

印尼文,一半中文”,而老年人比较想使用“一半印尼文,一半中文”和“中文姓名拼法”。

雅加达北部华人比较想使用“一半印尼文,一半中文”的姓名这一现象说明了他们认同原住民文化和中华文化,也就是说想要通过姓名来表现他们是印尼华人(又是印尼人又是华人)。

表格 3 雅加达北部华人最不愿意使用姓名的类型

选项	%
1.一半印尼文,一半中文	7%
原因:	
A.觉得中文姓氏太明显了太明显了	0%
B.显示不太创作的	40%
C.这种类型的姓名很多人使用过了	50%
D.其他	10%
2.加印尼语化的中文姓氏	12%
原因:	
A.太隐藏中文姓氏本身	33%
B.觉得中文姓氏的使用显得太印尼化了	33%
C.这种类型的姓名很多人使用过了	28%
D.其他	6%
3.中文姓名拼法	49%
原因:	
A.显示过时了	24%
B.叫起来很难	31%
C.对别人来说很难记住	39%
D.其他	6%
4.西方化的姓名	32%
原因:	
A.很难发音出来	23%
B.因为不反应华人的身份	46%
C.觉得不合适使用英文姓名	31%
D.其他	0%

表格 3 显示,雅加达北部华人最不愿意使用“中文姓名拼法”的姓名类型(共占 49%),主要原因是因为“对别人来说很难记住”共有 29 个人(占 39%)。此外,还有 4 个人回答其他原因:有 3 个人说他们怕被别人嘲笑,另 1 个人觉得使用这种姓名的类型真不习惯。这里需要加以分析的是研究对象“怕被别人嘲笑”这一答案,这证明了人名具有心理意义,一个人的姓名会影响到他的心理。

雅加达北部华人也不愿意使用“西方化的姓名”(共占 32%),主要原因是“因为不反映华人的身份”(占

46%)。选择不愿意使用“加印尼语化的中文姓氏”共占 12%，主要原因是“太隐藏中文姓氏本身”和“觉得中文姓氏的使用显得太印尼化了”都（占 33%）。选择不愿意使用“一半印尼文，一半中文”共占 7%，主要原因是“这种类型的姓名很多人使用过了”（占 50%）。

我们深入分析调查结果发现，雅加达北部不同年龄和不同性别的华人有各种各样的想法。雅加达北部的青年人们都不愿意使用“中文姓名拼法”，原因是因为“加起来很难”和“对别人来说很难记住”。雅加达北部的中年人（男）不愿意使用“中文姓名拼法”共占 60%，中年人（女）不愿意使用“西方化的姓名”共占 48%，主要原因是“因为不反映华人的身份”。雅加达北部的老年人大部分都不愿意使用“西方化的姓名”，原因是因为“不反映华人的身份”（占 24%）和“很难发音出来”（占 20%）。

要是我们只从整体的数字分析，我们很容易就下结论说雅加达北部华人不是很认同中华文化，因为不想使用中文姓名拼法的人占多数（49%）。但如果我们仔细看研究对象的原因，我们就可以进一步的分析，他们不想使用中文姓名拼法主要是考虑到别人可能很难记住中文姓名拼法，这或多或少可以反映他们其实也很考虑原住民，不希望姓名影响到他们与原住民的交往。

虽然研究对象也有说不想使用中文姓名拼法是因为“怕被别人嘲笑”，但人数并不多，不能代表群体。此外，如果我们再看研究对象不愿意使用西方化姓名的原因“不反映华人的身份”这一答案，我们就可以看到大部分的雅加达北部华人还是很认同中华文化的。

雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的看法

表格 4 雅加达北部华人认为今后使用带中文姓氏发音名字的意愿情况

选项	%
1.越来越多	79%

原因:

A.姓氏显示我们的的来源	29%
B.因为中文姓氏的保留是华人身份保留的表征	27%
C.带中文姓氏的姓名是每个华人都必须有的	14%
D.为了让年青一代的华人更了解他们自己的文化	17%
E.这表示我们雅加达北部华人可以显示我们印尼国籍的多样化	12%
F.其他	1%
2.越来越少	21%

原因:

A.避免社会压力	6%
B.觉得使用带中文姓氏的姓名已经不常见了	19%
C.怕被人嘲笑	11%
D.为了避免人权的歧视	31%
E.我们应该为印度尼西亚而自豪，所以应该使用印尼语的姓名	25%
F.其他	8%

表格 4 显示，雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的今后希望提出了很多各种各样的想法。雅加达北部华人希望以后使用带中文姓氏发音的名字日益增加。赞成增加的共占 79%，其主要原因是因为他们认为“姓氏显示他们的来源”（占 29%）和“中文姓氏的保留是华人身份保留的表征”（占 27%）。这也说明雅加达北部华人对华人身份的认同，同时也表示了对中华传统文化的认同。

表格 4 也显示还有一些雅加达北部华人希望以后使用带中文姓氏发音的名字“越来越少”共占 21%，原因是因为“为了避免人权的歧视”（占 31%）和他们认为“我们应该为印度尼西亚而自豪，所以应该使用印尼语的姓名”（占 25%）。尤其是，雅加达北部青年华人，他们可能担心有人权的歧视，所以希望使用带中文姓氏发音名字的华人越来越少。

表格 5 雅加达北部华人对中文姓氏发音名字保留的看法

选项	%
1.需要	92%
原因:	
A.姓名是一种文化和传统	23%
B.为了保护中华文化	21%
C.家里的习俗	14%

D.为了避免姓氏相同的结婚	18%
E.为了了解自己的家谱	24%
F.其他	0%
2.不需要	8%
原因:	
A.因为我们是印尼国籍, 所以不必加中文姓氏	18%
B.为了在印尼的华人的安全问题, 我觉得不需要保留	4%
C.对少数民族的自我意识	4%
D.觉得认识我们的印尼姓名的人比较多	14%
E.怕对华人发生了人权的歧视	4%
F.家里的习俗	14%
G.显得过时了	10%
H.曾经知道那个时代的总统令, 推荐我们印尼华人使用中文姓名该改姓名到印尼姓名	0%
I.觉得不太重要, 可有可无	28%
J.其他	4%

表格 5 显示, 雅加达北部华人认为中文姓氏发音名字的使用仍然需要保留下去。认为在姓名中“需要”保留中文姓氏发音共占 92%, 其原因是因为他们认为“为了了解自己的家谱”(占 24%), “姓名是一种文化和传统”(占 23%), “为了保护中华文化”(占 21%)。此外, 还有一个人回答其他原因: 他认为保留中文姓氏发音是跟巴塔克民族的习俗是一样, 所以我们肯定必须保留。

然而, 也有少数雅加达华人不太讲究中文姓氏发音名字的保留, 因此他们选择“不需要保留”(占 8%), 其原因是“觉得不太重要, 可有可无”(占 28%), “因为我们是印尼国籍, 所以不必加中文姓氏”(占 18%)。此外, 还有一个人回答其他原因: 他认为那只是一个名字, 所以不要太讲究。

表格 6 雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的重要性

选项	%
1.很重要	75%
原因:	
A.为了保留父亲的姓氏	34%
B.姓氏象征后代的血统	40%
C.因为那是祖先流传下来的	25%
D.其他	1%
2.不重要	25%
原因:	

A.我认为现代父母对使用带中文姓氏的姓名并不那么重要	26%
B.姓氏的使用一般对有些人觉得不太讲究	46%
C.因为有许多华人已经不了解自己的姓氏	19%
D.其他	9%

从表格 6 可以看出, 使用带中文姓氏发音的名字对雅加达北部华人来说很重要。认为“很重要”的雅加达北部华人共占 75%, 主要原因是“姓氏象征后代的血统”(占 40%)。这表明了姓氏的文化意义, 也就是说研究对象认为姓氏是一种保留祖先文化的方法之一。此外, 还有 1 个人回答其他原因: 他认为我们当雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音的名字是我们应该做的。

认为“很重要”的雅加达北部华人都是老年人比较多。雅加达北部中年华人共有 80% 认为使用带中文姓氏发音的名字很重要。此外, 也有 64% 的青年人认为很重要的原因是因为“为了保留父亲的姓氏”。此外, 还有 4 个人回答其他原因, 有的研究对象认为其实使用带中文姓氏发音的名字并不那么重要, 但我们应该也要知道我们自己的姓氏和家谱; 有的人认为使用带中文姓氏发音的名字不是必须有的, 但是如果有就比较好; 有的人认为不是每个华人能说中文, 担心说自己华文姓名时不够标准; 有的人认为有一个好的姓名就好了, 不必那么讲究。

根据上述调查结果我们可以看出, 现代的青年人对使用带中文姓氏的姓名不那么讲究了。

表格 7 雅加达北部华人使用带中文姓氏发音名字的意愿对家庭和周围社会环境的影响

选项	%
有影响	27%
比较有影响	24%
不太有影响	11%
完全没影响	38%

从表格 7 得知, 雅加达北部华人觉得使用带中文姓氏发音名字的意愿对家庭和周围社会环境完全没影响的共占 38%, 其中中年人占多数。然而, 老年

人则不同的看法，老年人觉得使用带中文姓氏发音名字的意愿对家庭和周围社会环境比较有影响，原因是因为他们在雅加达过生活比我们青年人和中年人较久，自然也感受到各方面的影响。

表格 8 雅加达北部华人对下一代的年轻人是否还会给他们的孩子使用带中文姓氏发音名字的看法

选项	%
很有可能	23%
有点儿可能	25%
一般	33%
不可能	19%
完全不可能	0%

表格 8 显示，雅加达北部华人觉得下一代的年轻人有可能和很有可能还会给他们的孩子使用带中文姓氏发音名字（占 48%），表示中性态度的（一般）共占 33%，而认为“不可能”占少数（19%）。这表示雅加达北部华人对中华文化的保留持有乐观的态度。

结论

关于雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的意愿和看法，笔者得出以下结论：

雅加达北部华人大部分愿意和非常愿意使用带中文姓氏发音的名字。但是还有一些雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音的名字还不太那么讲究，尤其是青年人，他们认为现在使用带中文姓氏发音的名字已经不那么重要了。这是因为有些父母没有给他们的孩子讲关于中文姓氏的文化和保留的知识，因此他们就觉得有没有中文名字不是很重要。其他原因是因为部分华人还怕有人权的歧视，毕竟华人在印尼是一个少数民族，所以为了华人的安全问题，他们决定在姓名里面使用的姓氏不要太明显，避免发生族群、宗教、种族与族群关系的问题。

雅加达北部华人大部分想使用“一半印尼文，一半中文”姓名，原因是因为他们认为中文姓氏是华人的身份，所

以必须保留。这表示我们雅加达北部华人的文化身份认同还是比较强的，仍继续努力弘扬中华文化，跟当地文化一起融合起来，从而显示印尼国家的多样化。雅加达北部华人最不愿意使用的姓氏类型是“中文姓名拼法”，主要原因是“对别人来说很难记住”。

雅加达北部华人对使用带中文姓氏发音名字的今后希望提出了不少想法。他们希望以后使用带中文姓氏发音的名字日益增加。对保留中文姓氏发音名字，雅加达北部华人表示同意，这表示他们仍然愿意保留中国文化。他们也认为使用带中文姓氏发音名字的意愿对家庭和周围社会环境完全没影响。此外，他们也认为下一代的年轻华人很有可能和可能会给他们的孩子使用带中文姓氏发音名字。

参考文献

- 白朝霞.姓名文化与对外汉语教学[J].对外汉语教学与研究版, 1994, 61-63.
- 程裕祯.中国文化要略[M].外语教学与研究出版社, 2013, (第3版), 15-20.
- 恩伯和 M.恩伯.文化的变异——现代文化人类学通论[J].辽宁人民出版社, 1998.
- 郭锦桴.汉语与中国传统文化[M].商务印书馆出版, 2010.
- 口常江.取个中文名字有多难[J].高中版, 1994.
- 连涵芬.东南亚华裔学生中文姓名用字研究[J].社会科学版, 2014, 第4期.
- 王泉根.中国人姓名的奥秘[M].当代中国出版社, 2011, 第二期.
- 杨启光.雅加达华人大众文化窥探——兼论印尼华人性征的形成与延续之可能性[J].暨南大学出版社, 1995, 第三期.
- 杨启光.雅加达华人新生代的考察分析——兼论各次文化群体在“印尼华人文化”建构中的整合[D].华侨华人历史研究出版社, 2004, 第三期.
- 杨友亮.好命好运伴一生[J].北京: 中国城市出版社, 2008.

印尼总统令

[OL].<http://guojiribao.com/shtml/gjrb/20150916/235341.shtml>, 2015-09-16.

于国宁.汉语学习者：请叫我中文名字[J].
人民日报海外版，2013，第 005
版，1-2.

Dina.Orde Baru[OL].

Blogger:<http://sytisahdina.blogspot.com/2010/07/orde-baru.html>,
2010

Leo Suryadinata.Etnis Tionghoa dan
Nasionalisme Indonesia[M].

Penerbit Buku Kompas, 2010.

Premadha Novita Shandy.Intruksi Presiden
No.14 Tahun 1967 dan Dampaknya
Terhadap Kehidupan Budaya &
Ekonomi Keturunan Tionghoa di
Pecinaan Semarang,1967-2002[D].
Universitas Diponegoro, 2014.